



### Locking cylinder (Z4) Euro Profile CO, FD

Z54.0.99.0535  
18.09.2024

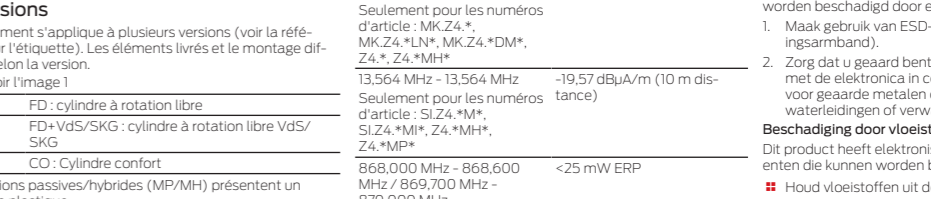
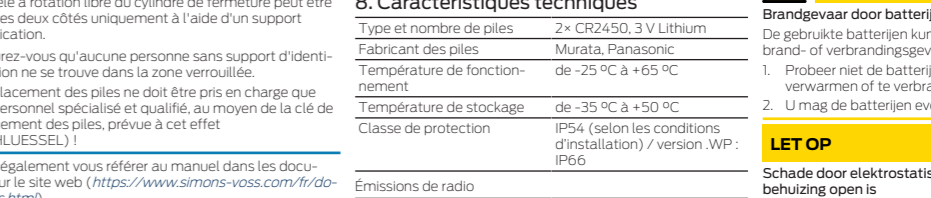
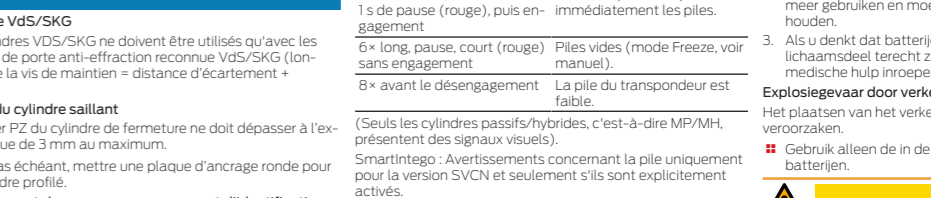
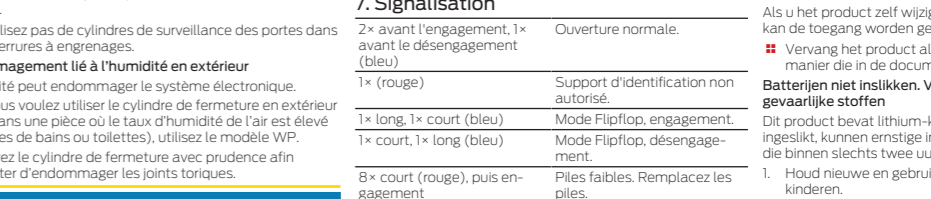
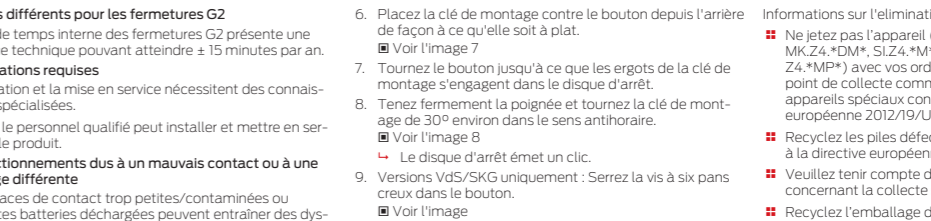
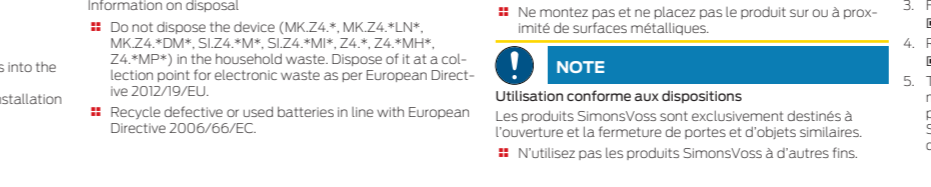
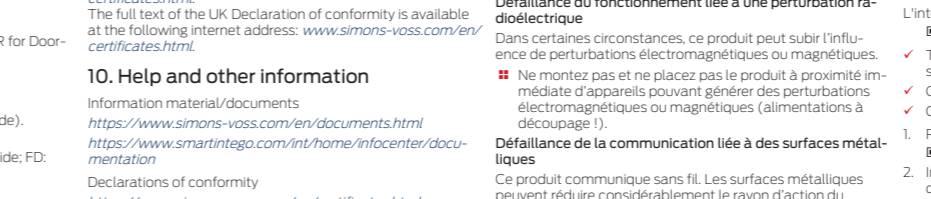
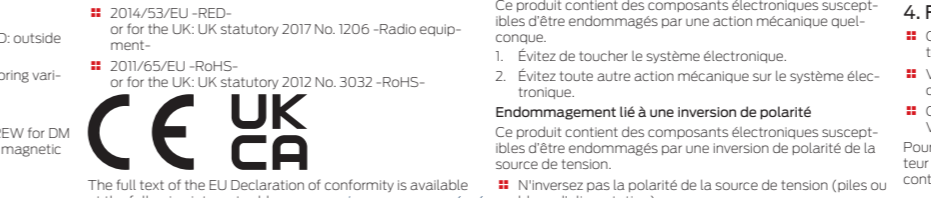
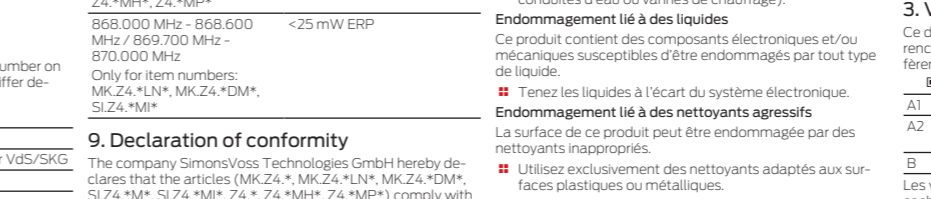
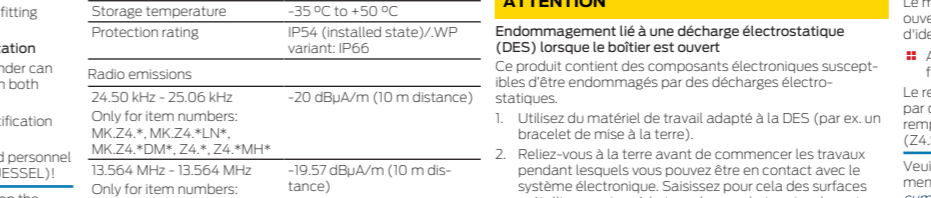
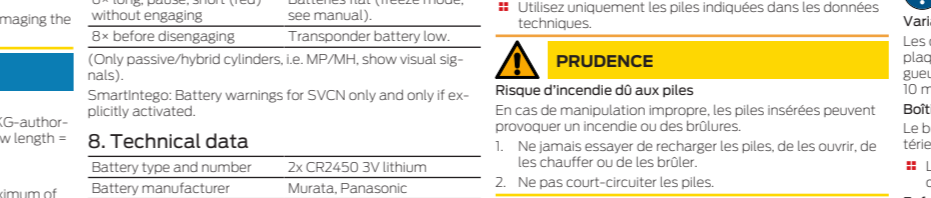
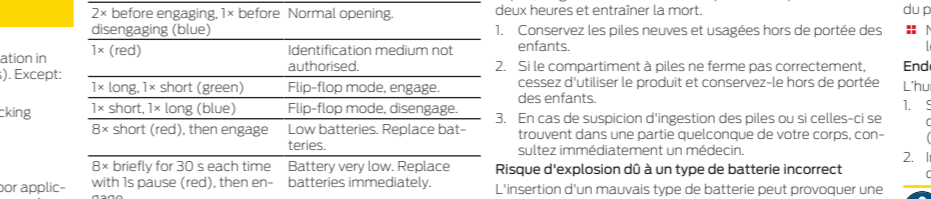
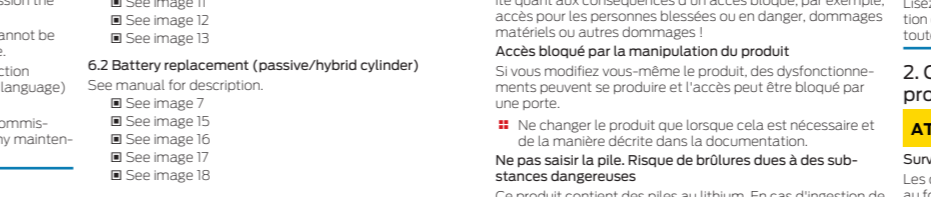
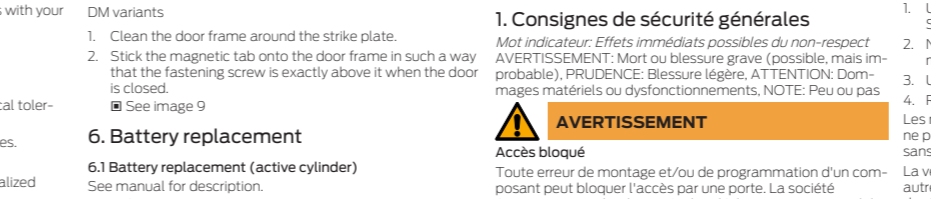
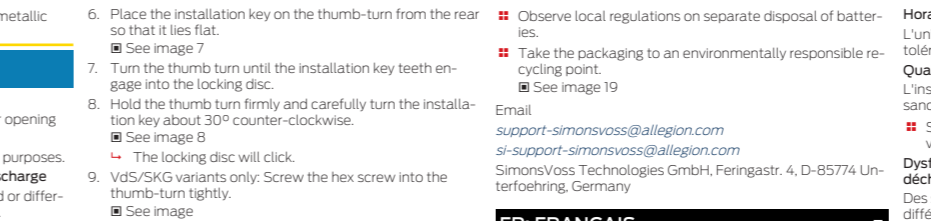
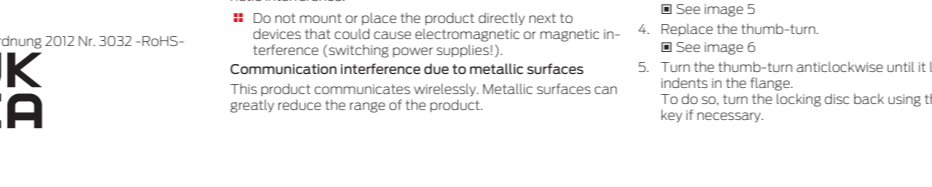
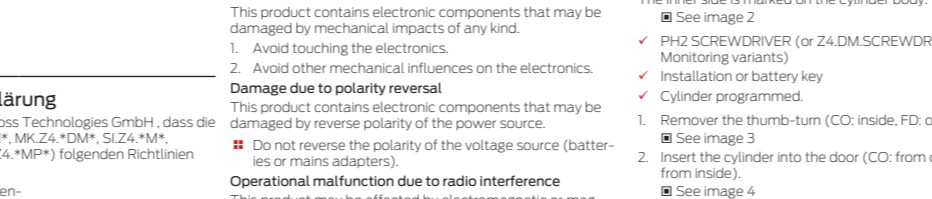
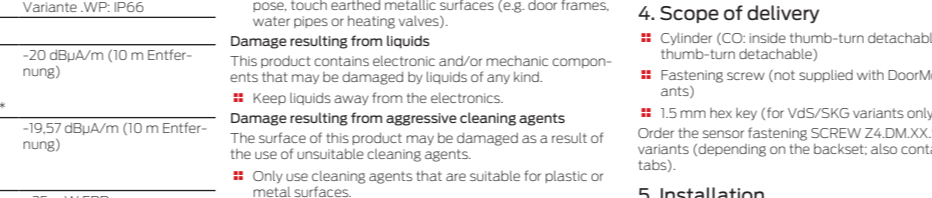
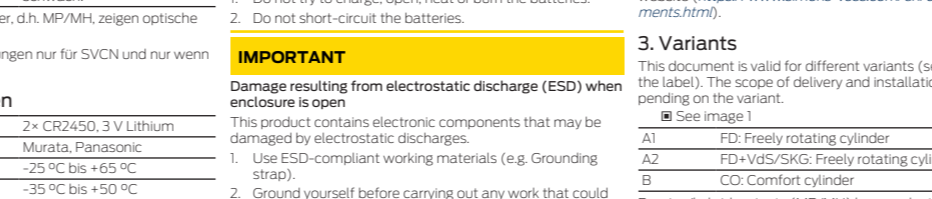
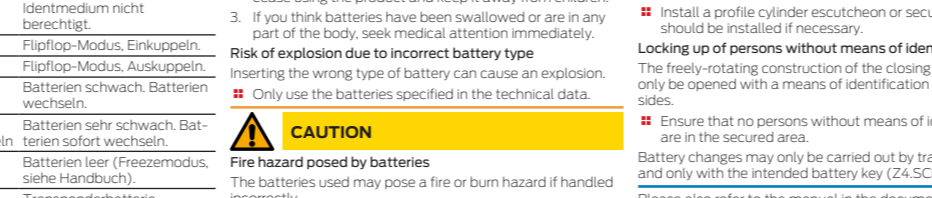
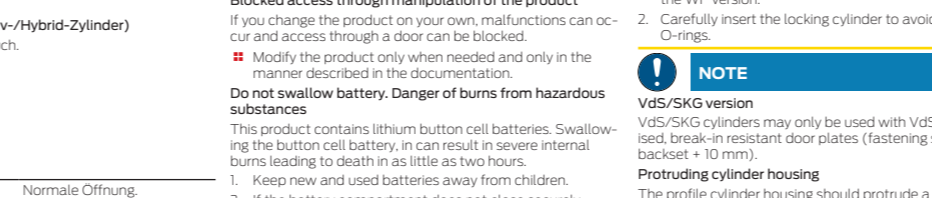
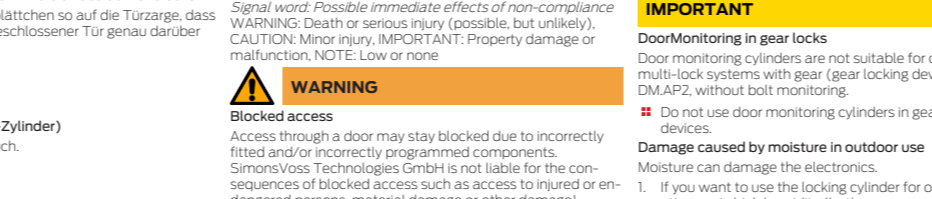
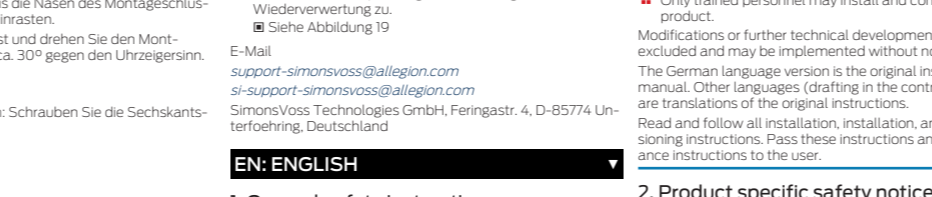
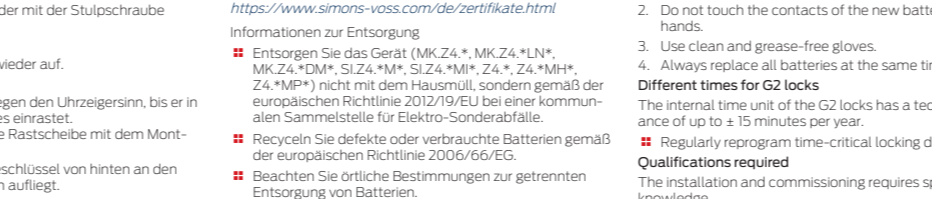
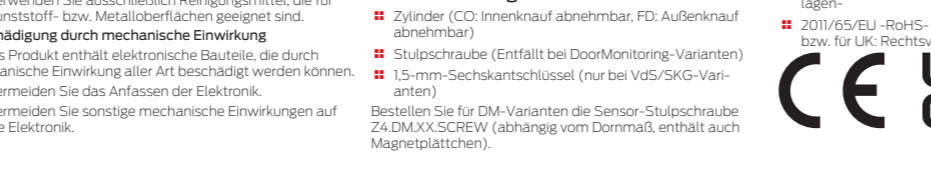
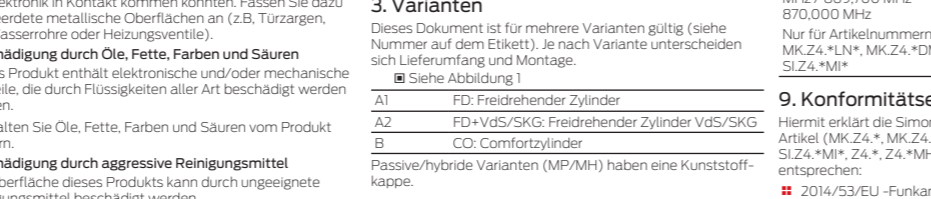
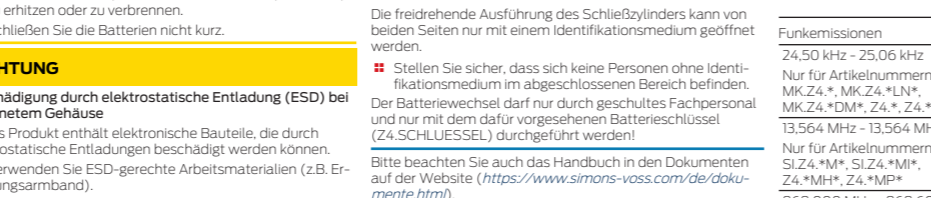
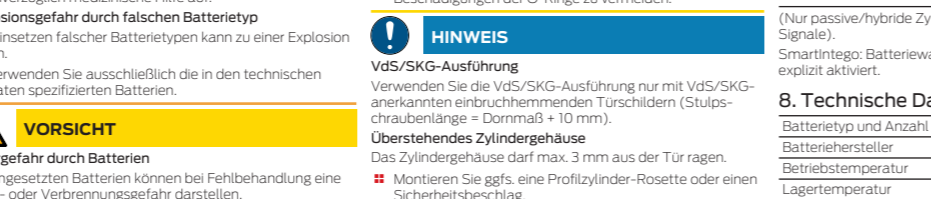
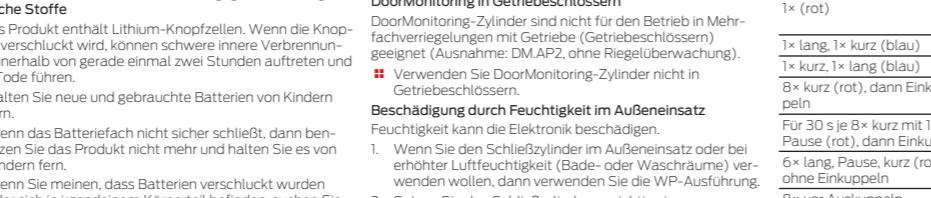
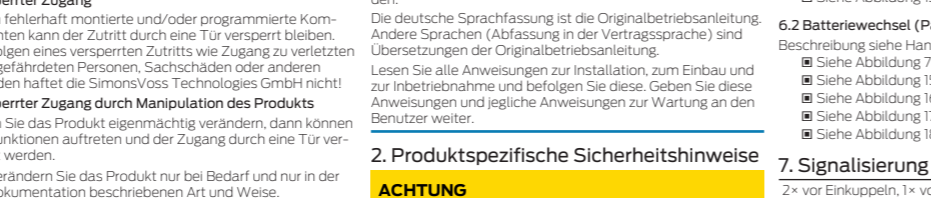
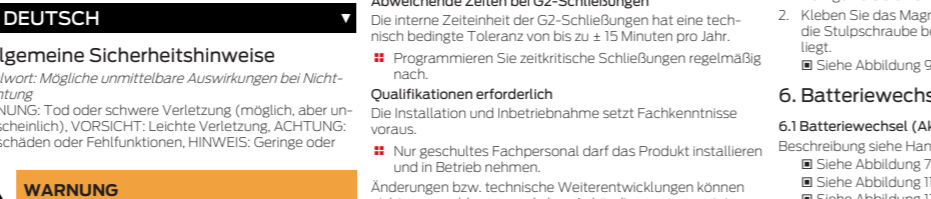
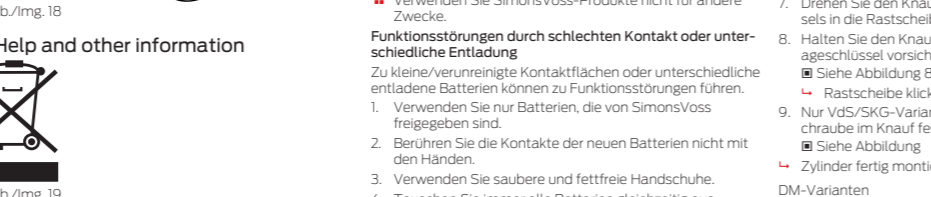
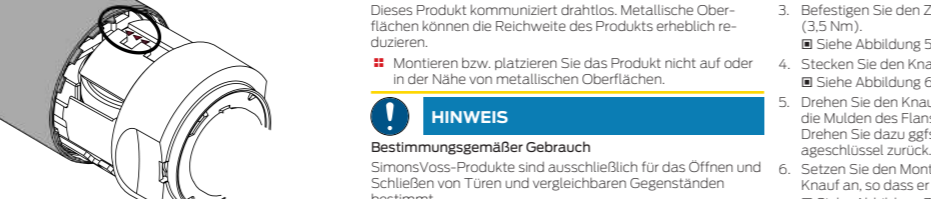
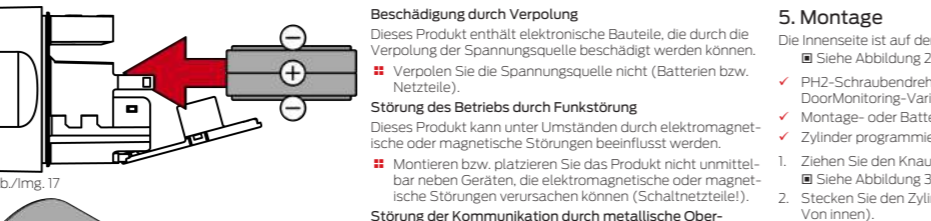
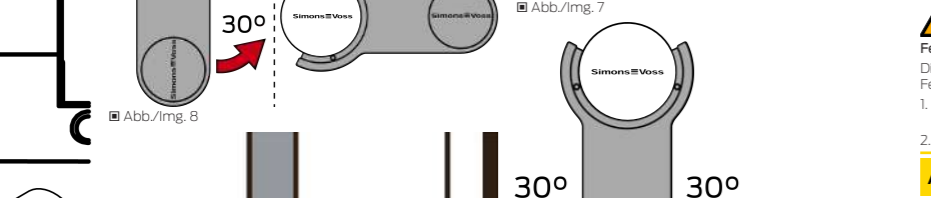
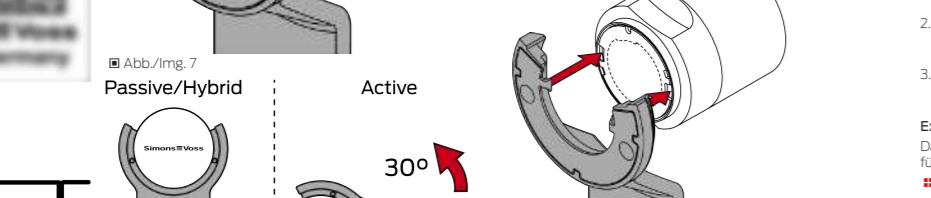
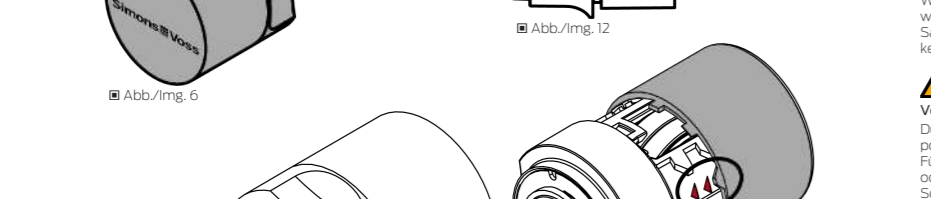
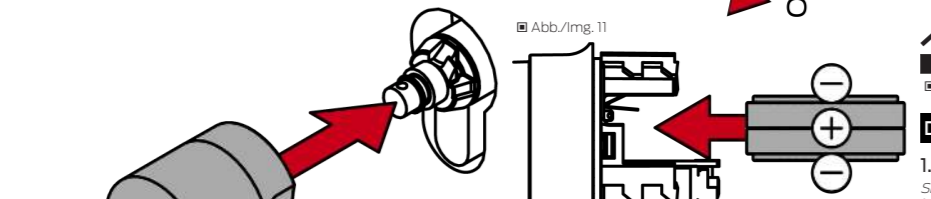
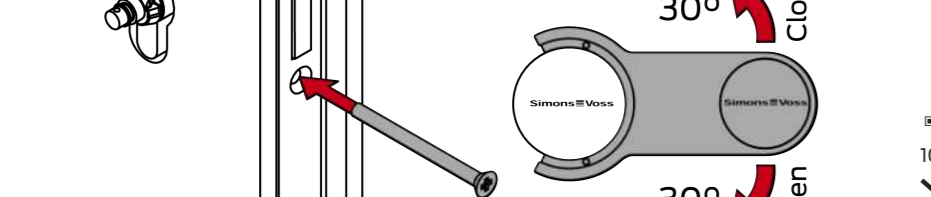
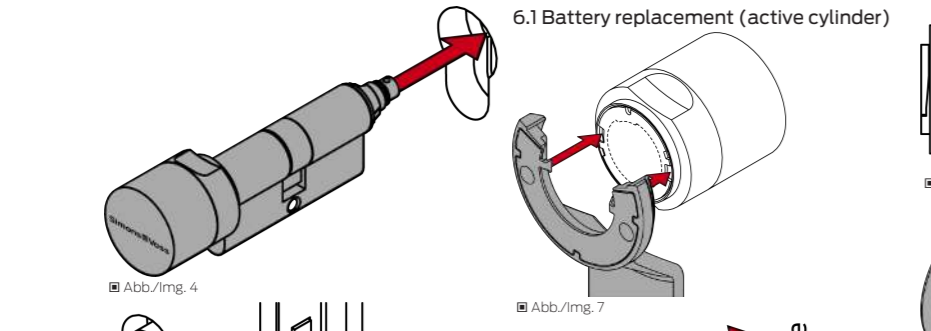
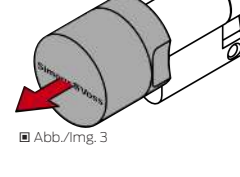
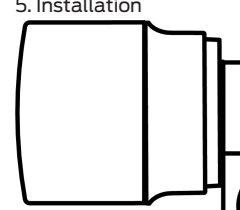
- DE Kurzanleitung
- EN Quick guide
- FR Guide abrégé
- NL Korte handleiding
- IT Guida breve
- DK Korte vejledning
- SK Snábguide



### 3. Variants



### 5. Installation



### 10. Help and other information

#### DE: DEUTSCH

#### 1. Allgemeine Sicherheitshinweise

**Signalwort: Mögliche unmittelbare Auswirkungen bei Nichtbeachtung**  
**WARNUNG:** Tod oder schwere Verletzung (möglich, aber unwahrscheinlich), VORSICHT: Leichte Verletzung, ACHTUNG: Sachschäden oder Fehlfunktionen, HINWEIS: Geringe oder keine

**Warnsymbol**  
 Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

**Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen** können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

**Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.** Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### 2. Produktspezifische Sicherheitshinweise

**ACHTUNG**  
 2\* vor Einkuppeln, 1\* vor Auskuppeln (blau)

**Door/Monitoring in Getriebschlossern**  
 Door/Monitoring-Zylinder sind nicht für den Betrieb in Mehrfachverriegelungen mit Getriebe (Getriebschlossern) geeignet (Ausnahme DM/AP, ohne Regelüberwachung).

**Verwenden Sie Door/Monitoring-Zylinder nicht in Getriebschlossern.**

**Beschädigung durch Feuchtigkeit im Außeneinsatz**  
 Feuchtigkeit kann die Elektronik beschädigen.

**Warten Sie die Schließzylinder im Außeneinsatz oder bei erhöhter Luftfeuchtigkeit (Bade- oder Waschräume) verwenden wollen, dann verwenden Sie die WP-Ausführung.**

**Setzen Sie den Schließzylinder vorsichtig ein, um Beschädigungen der O-Ringe zu vermeiden.**

#### 3. Varianten

**Passive/Hybrid**  
 Abb./img. 1

**Active**  
 Abb./img. 7

**Abb./img. 8**

**Abb./img. 2**

**Abb./img. 3**

#### 6.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

**Passive/Hybrid**  
 Abb./img. 7

**Active**  
 Abb./img. 13

**Abb./img. 17**

**Abb./img. 18**

**Abb./img. 19**

**Abb./img. 15**

**Abb./img. 16**

#### 6.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

**Passive/Hybrid**  
 Abb./img. 7

**Active**  
 Abb./img. 13

**Abb./img. 17**

**Abb./img. 18**

**Abb./img. 19**

**Abb./img. 15**

**Abb./img. 16**

#### 6.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

**Passive/Hybrid**  
 Abb./img. 7

**Active**  
 Abb./img. 13

**Abb./img. 17**

**Abb./img. 18**

**Abb./img. 19**

**Abb./img. 15**

**Abb./img. 16**

### HINWEIS

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Verwenden Sie diese Produkte nicht für andere Zwecke.

#### Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder ungesicherte Entladung

Zu kleine/verunreinigte Kontaktpunkte oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.

Reinigen Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.

Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.

Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen: Die interne Zeitelimit der G2-Schließungen hat eine technisch bedingte Toleranz von bis zu 15 Minuten pro Jahr.

Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig neu.

#### Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

### HINWEIS

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Verwenden Sie diese Produkte nicht für andere Zwecke.

#### Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder ungesicherte Entladung

Zu kleine/verunreinigte Kontaktpunkte oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.

Reinigen Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.

Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.

Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen: Die interne Zeitelimit der G2-Schließungen hat eine technisch bedingte Toleranz von bis zu 15 Minuten pro Jahr.

Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig neu.

#### Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

### HINWEIS

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Verwenden Sie diese Produkte nicht für andere Zwecke.

#### Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder ungesicherte Entladung

Zu kleine/verunreinigte Kontaktpunkte oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.

Reinigen Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.

Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.

Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen: Die interne Zeitelimit der G2-Schließungen hat eine technisch bedingte Toleranz von bis zu 15 Minuten pro Jahr.

Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig neu.

#### Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

### HINWEIS

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Verwenden Sie diese Produkte nicht für andere Zwecke.

#### Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder ungesicherte Entladung

Zu kleine/verunreinigte Kontaktpunkte oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.

Reinigen Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.

Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.

Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen: Die interne Zeitelimit der G2-Schließungen hat eine technisch bedingte Toleranz von bis zu 15 Minuten pro Jahr.

Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig neu.

#### Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

#### Warnsymbol

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

#### Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung.

Andere Sprachfassungen (Abtastungen in Vertragssprachen) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung. Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

### HINWEIS

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Verwenden Sie diese Produkte nicht für andere Zwecke.

#### Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder ungesicherte Entladung

Zu kleine/verunreinigte Kontaktpunkte oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.

Reinigen Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.

Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.

Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen: Die interne Zeitelimit der G2-Schließungen hat eine technisch bedingte Toleranz von bis zu 15 Minuten pro Jahr.

Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig neu.

#### Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren

#### Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen

Können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

si-support-simonsvoss@allegrion.com

- Houd de knop vast en draai de montagesleutel voorzichtig ca. 30° linksom.
- De vergrendelingschijf kijkt vast.
  - Zie afbeelding 8

- Dele van de montage van de cilinder afleiden.
- Montage van de cilinder afleiden.

- DM-uitvoeren
- Reinig de deurpost bij de sluitplaat.
- Plak het magnetische blaadje zo op de deurpost dat de stiftschroef bij gesloten deur er precies boven ligt.
  - Zie afbeelding 9

## 6. Batterijvervangning

**6.1 Batterijvervangning (actieve cilinder)**

- Zie het manual voor de beschrijving.
  - Zie afbeelding 7
  - Zie afbeelding 11
  - Zie afbeelding 12
  - Zie afbeelding 13

## 6.2 Batterijvervangning (passieve/hybride cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 7
- Zie afbeelding 15
- Zie afbeelding 16
- Zie afbeelding 17
- Zie afbeelding 18

## 7. Signalering

2x voor het inkoopelen, 1x normale opening.

- Normale opening

1x (rood)

- Identificatiemedium niet bevoegd

1x lang, 1x kort (blauw)

- Filipfloop-modus, inkoopelen.

1x kort, 1x lang (blauw)

- Filipfloop-modus, uitkoopelen.

8x kort (rood), daarna inkoopelen

- Batterijen zwak. Batterijen vervangen.

Gedurende 30 s telkens 8x kort met 1 s pauze (rood), daarna inkoopelen

- Batterijen bijna leeg. Batterijen meteen vervangen.

6x lang, pauze, kort (rood) zonder inkoopelen

- Batterijen leeg (Freeze-zonder inkoopelen, zie manual).

8x vóór het uitkoopelen

- Transponderbatterij zwak.

(Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP/MH, geven optisch signaal weer)

SmartIntego: Batterij-aanwijzer alleen voor SV/CN en alleen wanneer expliciet geactiveerd.

## ! APMERKING

**VdS/SKG-variant**

- Afhankelijk van de uitvoering zijn de VdS/SKG-cilinders mogen uitsluitend met de bijbehorende VdS/SKG-ernde, inbraakverwend deurschilden worden bediend (lengte bevestigingschroef+ doormaat+ 10 mm).

**Uitstekende cilinderbehuizing**

De behuizing van de profielcilinder kan van buitenkant vlak aansluiten en mag maximaal 3 mm uitsteken.

- Controleer of er geen personen zonder identificatiemedium in de afgesloten zones zijn.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan door geschuld, deskundig personeel en enkel met de hiervoor bestemde batterieset (Z4.SCHLUESSEL).

Zie ook de manual in de documenten op de website (<https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html>).

## 3. Uitvoeringen

Dit document is geldig voor meerdere uitvoeringen (zie het nummer op het etiket). Afhankelijk van de uitvoering zijn de leveringsomvang en de montage verschillend.

- Zie afbeelding 1

A1	FD: Vrij draaiende cilinder	
A2	FD+VdS/SKG: Vrij draaiende cilinder VdS/SKG	
B	CO: Comfortcilinder	

Passieve/hybride uitvoeringen (MP/MH) hebben een kunststof kapje.

## 4. Leveromvang

- Cilinder (CO: binnenknop afneembaar, FD: buitenknop afneembaar)
- 2011/65/EU -RoHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

- Stiftschroef (vervalbt bij DoorMonitoring-uitvoeringen)
- Inbussteek van 15 mm (alleen bij VdS/SKG-uitvoeringen)

- Bestel voor DM-uitvoeringen de sensor-stiftschroef Z4.DM.XX.SCREW (afhankelijk van de doormaat, bevat ook magneetplaatjes).

## 5. Montage

De benrdenis is op het cilindert lichaam gemarkeerd.

- PH2-schroevendraaier (resp. Z4.DM.SCREWDRIJVER voor DoorMonitoring-uitvoeringen)
- Montage- of batterijsetleutel
- Cilinder programmeermiddel

- Trek de knop los (CO: binnen, FD: buiten).
- Zie afbeelding 3

- Steek de cilinder in de deur (CO: van buiten, FD: van binnen).
- Zie afbeelding 5

- Bevestig de cilinder met de stiftschroef (3,5 Nm).
- Zie afbeelding 5

- Zet vervolgens de knop weer terug.
- Zie afbeelding 6

- Draai de knop linksom totdat hij in de uitsparingen van de fiets vastklikt.
- Draai hiervoor zo nodig de vergrendelingschijf met de montagesleutel terug.
- Zie afbeelding 6

- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikt.

## 10. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten
<https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html>
<https://www.smartintego.com/int/home/inforcenter/documentation>

Conformiteitsverklaringen
<https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html>

Informatie over verwijdering

- Voer het apparaat (MK.Z4.\*.MK.Z4.\*LN\*.MK.Z4.\*DM\*.SL.Z4.\*M\*.SL.Z4.\*M\*.Z4.\*.Z4.\*MH\*.Z4.\*MP\*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrisch afval.

- Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.
- Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.

- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.
- Zie afbeelding 7

- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikt.

E-mail
[support-simonsvoss@allegrion.com](mailto:support-simonsvoss@allegrion.com)

si-support-simonsvoss@allegrion.com

3. Utilizzare sempre tutte le batterie contemporaneamente.

4. Sostituisce sempre tutte le batterie contemporaneamente.

**Orni divergenti in caso di chiusura G2**

Lungo il tempo intera della chiusura G2, per motivi tecnici, ha una tolleranza di max. ± 15 minuti all'anno.

- Riprogrammare regolarmente le batterie con tempi critici.

**Qualifiche richieste**

- Il personale che fa la messa in servizio richiedono conoscenze specialistiche.
- Il solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (traduzione nella lingua del contratto).
Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

**Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto**
Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

**Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose**

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria è sottile viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nei giri di sole due ore che possono causare la morte.

- Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
- Se il tuo batteria non si chiude in modo sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovano in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

**Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto**

L'insertimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

**Danni causati dall'umidità in caso di impiego all'aperto**

Se il cilindro di chiusura viene utilizzato all'aperto o in presenza di un elevato grado di umidità (bagno o toilette), usare la versione WP.

- Insertire il cilindro di chiusura con cautela, per evitare danni agli O-ring.

**! NOTA**

**Variante VdS/SKG**
I cilindri VdS/SKG possono funzionare solo con coprimagneti omologate VdS/SKG e anteferratura (lunghezza della vite di ritenuta = entrata + 10 mm).

**Alligamento del cilindro sporgente**

All'esterno, l'alligamento del cilindro profilato dovrebbe sporgere al massimo di 3 mm.

- Alcune occorrenze applicano una rondella per il cilindro profilato o un rivestimento di sicurezza.

**Intrappolamento di persone senza supporto di identificazione**

Il design a rotazione libera del cilindro della serratura può essere aperto da entrambi i lati solo con un supporto di identificazione.

- Assicurarsi che nessuna persona senza supporto di identificazione si trovi nell'area chiusa.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL).

Si prega di fare riferimento anche al manuale nel documento presente sul sito web (<https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html>).

**3. Varianti**

Il presente documento è valido per diverse varianti (vedere numero sull'etichetta). La consegna e l'installazione differiscono a seconda della variante.

- Vedere illustrazione 1

A1	FD: cilindro a rotazione libera	
A2	FD+VdS/SKG: cilindro a rotazione libera VdS/SKG	
B	CO: Cilindro Comfort	

Le varianti passiva/brida (MP/MH) hanno un cappuccio in plastica.

## 4. Oggetto di fornitura

- Cilindro (CO: pannello interno amovibile, FD: pannello esterno amovibile)
- 2011/65/EU -RoHS- o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 -Apparecchiature radio-

- 2011/65/EU -RoHS- o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 -RoHS-

Per le varianti DM, ordinare la vite di ritenuta sensore Z4.DM.XX.SCREW (a seconda dell'interesse, contiene anche piastrine magnetiche).

- 2014/53/EU -RED- o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 -Apparecchiature radio-
- 2011/65/EU -RoHS- o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 -RoHS-

## 5. Montaggio

Il lato interno è segnato su corpo del cilindro.

- Vedere illustrazione 2

- Caclivare PH2 (o Z4.DM.SCREWDRIJVER per varianti DoorMonitoring)
- fissare il cilindro con la vite di ritenuta (3,5 Nm).

- Vedere illustrazione 5

- Reinserire il pannello.
- Vedere illustrazione 6

- Ruotare il pannello in senso antiorario finché non si incastra nelle conche della flangia.
- È necessario girare indietro il disco d'arresto con la chiave di montaggio.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching).

**Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche**

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

**Funzionamento disturbato a causa di interferenze radio-elettriche**

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching).

**Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche**

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

**! NOTA**

**Uso conforme**
I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

**Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scari-chi diversi**

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o diverse batterie scarie possono portare a malfunzionamenti.

- Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.
- Non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie.

- Solo varianti VdS/SKG: Stringere la vite a testa esagonale nel pannello.
- Utilizzare sempre tutte le batterie contemporaneamente.

- Vedere illustrazione 19

Varianti DM

- Pulire il telaio della porta nell'area della piastra di chiusura.

Incollare la piastrina magnetica sul telaio della porta in modo tale che la vite di ritenuta si trovi esattamente sopra di essa quando la porta è chiusa.

- Vedere illustrazione 9

## 6. Sostituzione della batteria

**6.1 Sostituzione della batteria (cilindro attivo)**

Per la descrizione, consultare il manuale.

- Vedere illustrazione 7
- Vedere illustrazione 11
- Vedere illustrazione 12
- Vedere illustrazione 13

**6.2 Sostituzione della batteria (cilindro passivo/brido)**

Per la descrizione, consultare il manuale.

- Vedere illustrazione 7
- Vedere illustrazione 15
- Vedere illustrazione 16
- Vedere illustrazione 17
- Vedere illustrazione 18

## 7. Segnalazione

2x prima dell'accoppiamento, 1x prima del disaccoppiamento (blu)

1x (rosso)

- Mezzo d'identificazione non autorizzato.

1x lungo, 1x breve (blu)

- Modalità Filipfloop, accoppiamento.

1x breve, 1x lungo (blu)

- Modalità Filipfloop, disaccoppiamento.

8x breve (rosso), poi accoppiamento

- Batteria scarica. Sostituire le batterie.

Per 30 s 8 x breve con pausa di 1s (rosso), poi accoppiamento

- Batteria molto scarica. Sostituire immediatamente le batterie.

6x lungo, pausa, breve (rosso), senza accoppiamento

- Batterie scariche (modalità Freeze, vedere il manuale).

8 x prima del disaccoppiamento

- Batteria transponder scarica.

All'esterno, l'alligamento del cilindro profilato dovrebbe sporgere al massimo di 3 mm.

- Alcune occorrenze applicano una rondella per il cilindro profilato o un rivestimento di sicurezza.

**Intrappolamento di persone senza supporto di identificazione**

Il design a rotazione libera del cilindro della serratura può essere aperto da entrambi i lati solo con un supporto di identificazione.

- Assicurarsi che nessuna persona senza supporto di identificazione si trovi nell'area chiusa.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL).

SmartIntego: Avviso batteria solo per SV/CN e solo se esplicitamente attivati.

## 8. Dati tecnici

Tipo di batteria e quantità 2x CR2450, 3 V litio

Marca delle batterie Sony, Panasonic

Temperatura d'esercizio da -25 °C a +65 °C

Grado di magazzino da -35 °C a +50 °C

Grado di protezione IP54 (montato) / Variante: WP: IP66

Emissioni radio

24,50 kHz – 25,06 kHz –20 dBµA/m (10 m distanza)

Solo per i codici articolo: MK.Z4.\*.MK.Z4.\*LN\*.MK.Z4.\*DM\*.Z4.\*.Z4.\*MH\*.SL.Z4.\*M\*.SL.Z4.\*M\*.Z4.\*MH\*.Z4.\*MP\*

13,564 MHz – 13,564 MHz –19,57 dBµA/m (10 m distanza) Solo per i codici articolo: SL.Z4.\*M\*.SL.Z4.\*M\*.Z4.\*MH\*.Z4.\*MP\*

Solo per i codici articolo: MK.Z4.\*LN\*.MK.Z4.\*DM\*.SL.Z4.\*M\*

868,000 MHz – 868,600 MHz / 869,700 MHz –25 mW ERP

Solo per i codici articolo: MK.Z4.\*LN\*.MK.Z4.\*DM\*.SL.Z4.\*M\*

2014/53/EU -RED- o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 -Apparecchiature radio-

2011/65/EU -RoHS- o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 -RoHS-

Per le varianti DM, ordinare la vite di ritenuta sensore Z4.DM.XX.SCREW (a seconda dell'interesse, contiene anche piastrine magnetiche).

- 2014/53/EU -RED- o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 -Apparecchiature radio-
- 2011/65/EU -RoHS- o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 -RoHS-

**6.1 Sostituzione della batteria (cilindro attivo)**

Per la descrizione, consultare il manuale.

- Vedere illustrazione 7
- Vedere illustrazione 11
- Vedere illustrazione 12
- Vedere illustrazione 13

**6.2 Sostituzione della batteria (cilindro passivo/brido)**

Per la descrizione, consultare il manuale.

- Vedere illustrazione 7
- Vedere illustrazione 15
- Vedere illustrazione 16
- Vedere illustrazione 17
- Vedere illustrazione 18

All'esterno, l'alligamento del cilindro profilato dovrebbe sporgere al massimo di 3 mm.

- Alcune occorrenze applicano una rondella per il cilindro profilato o un rivestimento di sicurezza.

**Intrappolamento di persone senza supporto di identificazione**

Il design a rotazione libera del cilindro della serratura può essere aperto da entrambi i lati solo con un supporto di identificazione.

- Assicurarsi che nessuna persona senza supporto di identificazione si trovi nell'area chiusa.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL).

SmartIntego: Avviso batteria solo per SV/CN e solo se esplicitamente attivati.

- Assicurarsi che nessuna persona senza supporto di identificazione si trovi nell'area chiusa.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL).

SmartIntego: Avviso batteria solo per SV/CN e solo se esplicitamente attivati.

**Forskelige tidspunkter for G2-låse**

Den interne tidsenhed i G2-låsen har en teknisk tolerance på op til 15 minutter pr. år.

- Omprogrammer regelmæssigt tidskritiske låse.

**Krævede kvalifikationer**

Installation og idriftsætelse kræver specialiseret viden.

- Kun uddannede personer må installere og idriftsætte produktet.

Erstatning eller tekniske vedrørelseslinker kan ikke udelukkes og kan føre til yderligere værsning.

Den tyske sprogversion er den originale brugsanvisning. Andre sprog (udkast på kontraktprojekt) er oversættelser af de originale instruktioner.

Ved alle installations-, installations- og idriftsættelses- og vedligeholdelsesoverføringer skal der tages hensyn til de tekniske specifikationer.

## 2. Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

## OPMÆRKSOMHED